

Deutsche Schule Genua



SCUOLA **G**ERMANICA

Eine Einführung in die Deutsche Schule Genua

Presentazione della Scuola Germanica di Genova

Die DSG ist eine bilinguale, internationale Schule, in der sich Menschen aus unterschiedlichen Kulturen begegnen. Italienisch ist die häufigste Muttersprache der Schüler. Viele Schülerinnen und Schüler sprechen Deutsch zuhause, manche auch Englisch oder eine andere Sprache. Diese Vielfalt ist unsere Stärke: Nach intensiver sprachlicher Arbeit beherrschen die Absolventen der DS Genua fließend Deutsch, Italienisch, Englisch und Französisch. Ein weiterer Schwerpunkt der Ausbildung liegt im naturwissenschaftlichen Bereich.

Das Klima an unserer Schule ist weltweit offen und dynamisch. Die DSG vermittelt praxisorientiertes und zukunftsgerichtetes Wissen. Eigeninitiative, die Fähigkeit zur Teamarbeit und individuelle Leistung werden gezielt gefördert. Wir erziehen unsere Schüler zu selbstständigen, selbstbewussten und sozialkompetenten europäischen Bürgern. Wir erwarten Respekt und Toleranz im Umgang mit anderen Menschen und verantwortungsvolles Handeln zum Schutz der Natur.

Die DS Genua leistet Schülern, die ein Berufspraktikum im Ausland absolvieren möchten, aktive Unterstützung. Das weltweite Netz der deutschen Auslandsschulen mit seinen einheitlichen Bildungsstandards bietet vielfältige Möglichkeiten, Auslandserfahrungen zu sammeln. Die deutsche Reifeprüfung und die italienische Maturità eröffnen unseren Absolventen den Zugang zu deutschsprachigen und italienischen Universitäten. Wir fördern Schüler, die eine zusätzliche Sprachprüfung für das Studium an einer angelsächsischen Universität ablegen möchten.

Unsere Schule ist der stetigen pädagogischen Qualitätssicherung und Weiterentwicklung verpflichtet. Alle Lehrer bilden sich regelmäßig weiter. Die konstruktive Beteiligung von Schülern, Eltern und Lehrern ist ein wichtiger Bestandteil der gemeinsamen Arbeit an der Schule. Regelmäßige Elternbefragungen zeigen ein hohes Maß an Zufriedenheit mit der DS Genua.





La Scuola Germanica di Genova è una scuola bilingue internazionale, nella quale si incontrano persone di culture diverse. L'italiano è la madrelingua più diffusa tra i nostri allievi. Molti allievi in casa parlano tedesco, alcuni anche inglese o un'altra lingua. Tale molteplicità è la nostra forza: dopo un lavoro linguistico intensivo i diplomati della DSG hanno ottima padronanza del tedesco, dell'inglese e del francese. Un ulteriore cardine della formazione è rappresentato dal campo delle scienze naturali.

Il clima alla DSG è internazionale e dinamico. La scuola trasmette un sapere ancorato alla vita concreta e all'orientato al futuro. Iniziativa personale, capacità di lavoro di squadra e rendimento individuale sono incentivati in modo mirato. Gli allievi vengono educati ad essere cittadini europei autonomi, autoconsapevoli e socialmente competenti. Ci si attende da loro rispetto e tolleranza nei confronti del prossimo ed un comportamento responsabile a tutela dell'ambiente.

La DSG offre un sostegno attivo agli allievi che desiderano svolgere uno stage professionale all'estero. La rete mondiale di scuole germaniche, con standard di formazione omogenei, fornisce molteplici possibilità di raccogliere esperienze in campo internazionale. Il duplice diploma di maturità tedesca ed italiana offre ai nostri allievi accesso sia alle università italiane che di lingua tedesca. Vengono incentivati anche gli allievi che desiderano sostenere un ulteriore esame di lingua inglese per accedere all'università di un paese anglofono.

La nostra scuola è impegnata nella costante garanzia e nel costante potenziamento della qualità pedagogica. Tutti i docenti effettuano regolarmente attività di aggiornamento. La partecipazione costruttiva di allievi, genitori ed insegnanti è una componente importante del lavoro comune alla DSG. Regolari sondaggi tra i genitori evidenziano un alto grado di soddisfazione riguardo alla scuola.

Foto: Assessore Veardo bei der feierlichen Übergabe der Abiturzeugnisse

Von der Vorschule bis zum Abitur

Dalla prescuola alla Maturità

Die Deutsche Schule Genua wurde 1869 gegründet und ist eine der ältesten deutschen Auslandsschulen überhaupt. Sie ist Schülerinnen und Schülern aller Staatsangehörigkeiten und Konfessionen zugänglich. Die DSG ist eine Privatschule und wird vom *Schulverein Deutsche Schule Genua* getragen. Grundlagen der pädagogischen Arbeit sind die Verordnungen für die Deutschen Auslandsschulen, die Lehrpläne des Bundeslandes Baden-Württemberg sowie entsprechende staatliche Vorgaben für die italienischen Fächer.

und der Schweiz tätig. Einige Fächer werden von italienischen Lehrkräften unterrichtet. Dadurch erhalten alle Schüler der DSG die Chance, die Doppelqualifikation der deutschen Reifeprüfung und der italienischen Maturità zu erwerben. Die DSG setzt sich aus dem Kindergarten, der Grundschule und dem Gymnasium zusammen. Zur Zeit gibt es eine räumliche Trennung zwischen diesen Ausbildungstufen. Der Kindergarten ist in der Via Acquarone 4 untergebracht. Grundschule und Gymnasium haben ihren Sitz in der Via Mylius 1.



Die meisten Fächer werden auf Deutsch erteilt. Dieser Unterricht wird ausschließlich von deutschsprachigen Lehrkräften gestaltet. Im Gymnasium unterrichten meist aus Deutschland entsandte Lehrkräfte, die jeweils für eine begrenzte Zeit an der DSG arbeiten. In der Grundschule sind Lehrkräfte aus Deutschland, Österreich

La Scuola Germanica di Genova, fondata nel 1869, è in assoluto una della più antiche scuole germaniche all'estero. Aperta ad allievi di tutte le nazionalità e confessioni, la DSG è una scuola privata, retta dall'Associazione Sco-

lastica della Scuola Germanica di Genova. Fondamenti del lavoro pedagogico sono le disposizioni del Consiglio dei Ministri della Pubblica Istruzione tedeschi per le scuole germaniche all'estero, i programmi ministeriali della regione Baden-Württemberg e le direttive statali italiane per le materie insegnate in lingua italiana.



L'insegnamento della maggior parte delle materie viene impartito in tedesco, esclusivamente da docenti con perfetta conoscenza di questa lingua. Al Gymnasium la maggior parte degli insegnanti sono dipendenti dello stato tedesco, distaccati all'estero per un periodo di tempo limitato; nella scuola primaria insegnano docenti provenienti da Germania, Austria e Svizzera. Alcune materie vengono insegnate in italiano da docenti italiani, affinché tutti gli allievi della DSG abbiano l'op-

portunità di conseguire il doppio diploma di maturità, tedesco e italiano.

La DSG si articola in Kindergarten, scuola primaria e Gymnasium. Attualmente esiste una diversa ubicazione dei diversi cicli: il Kindergarten è situato in Via Acquarone 4, la scuola primaria e il Gymnasium hanno sede in Via Mylius 1.



Der Kindergarten

II Kindergarten

Der Kindergarten der Deutschen Schule legt das Fundament für die anschließende Schullaufbahn der Kinder. Er ist die Voraussetzung dafür, dass sich die Kinder aufgeschlossen und positiv gestimmt auf das frühzeitige Erlernen einer zweiten Sprache

In unserem Kindergarten gibt es zur Zeit zwei Gruppen mit ca. 20 Kindern. Diese Gruppen werden täglich für die intensive Spracharbeit in Kleingruppen geteilt. Darüber hinaus geht es natürlich um die allgemeine Vorbereitung auf die Grundschule.



einlassen. Unser Ziel ist es, spielerisch mit viel Spaß und Bewegung die sprachlichen Grundlagen für den Übergang in die Grundschule zu schaffen. Aus diesem Grund ist unsere Vorschule verpflichtend für den Besuch der Grundschule.

Das Erlernen der deutschen Sprache begleitet die Kinder in der gesamten Kindergartenzeit und findet nicht nur in den täglichen Sprachlektionen statt. Besonders wichtige Bestandteile des Spracherwerbs sind Lieder, Reime und Rollenspiele.





Il Kindergarten della Scuola Germanica pone le basi per il successivo percorso scolastico degli allievi, creando i presupposti fondamentali perché essi si dispongano in modo aperto e positivo all'apprendimento precoce di una seconda lingua. L'obiettivo è quello di creare - con metodo ludico, impostato sul divertimento e sul movimento - la base linguistica per l'inserimento nella scuola primaria; per tale motivo la frequenza dell'anno prescolare è obbligatoria per i bambini italiani.



L'apprendimento della lingua tedesca accompagna il bambino in tutto il periodo del Kindergarten e non si compie solo nei momenti dedicati all'attività più specificamente linguistica. Strumenti particolarmente importanti nell'apprendimento della lingua sono canzoni, rime e scenette. Il Kindergarten si articola attualmente in due gruppi di circa 20 bambini ciascuno, gruppi che ogni giorno vengono ulteriormente suddivisi allo scopo di rendere più intensivo il lavoro linguistico. Oltre all'apprendimento della lingua, il lavoro del Kindergarten cura anche la preparazione generale alla scuola primaria.



Grundschule und Gymnasium

Scuola primaria e Gymnasium

Die Grundschule umfasst wie in Deutschland die ersten vier Schuljahre. Sie baut auf den Kenntnissen auf, die unsere Schüler bereits im Kindergarten erworben haben. Deshalb ist es möglich, in der 1. Klasse eine zweisprachig koordinierte Alphabetisierung durchzuführen. Die meisten Fächer werden in der Grundschule auf Deutsch unterrichtet. Die aktuelle Stundentafel finden Sie unter <http://www.dsgenua.de/deu/schule/studentafel.htm>

In der Grundschule arbeiten wir mit modernen Unterrichtsmethoden. Das Lernen mit allen Sinnen, der fächerübergreifende und der handlungsorientierte Unterricht stehen im Vordergrund. Deutsch lernen die Kinder in allen Unterrichtssituationen, z. B. im kommunikativen Spiel, durch Gedichte und Lieder sowie durch die Arbeit mit Büchern.

Der musikalische Bereich wird zusätzlich in Arbeitsgemeinschaften gefördert, die im Anschluss an den Vormittagsunterricht stattfinden (z. B. Chor und Blockflöte). An jedem Nachmittag findet das freiwillige Nachmittagsprogramm statt. Vorher nehmen die Kinder in der Mensa ein warmes Mittagessen ein.



La scuola elementare comprende, come in Germania, i primi quattro anni scolastici. Essa si basa sulle conoscenze già acquisite dagli alunni al Kindergarten, per cui è possibile, nella prima classe, un approccio all'alfabetizzazione coordinato nelle due lingue. La maggior parte delle materie alla scuola primaria vengono insegnate in tedesco. L'orario attuale è consultabile all'indirizzo: <http://www.dsgenua.de/deu/schule/studentafel.htm>.

Alla scuola primaria si adottano metodi didattici moderni, le cui linee guida sono l'apprendimento tramite tutti i sensi, l'interdisciplinarietà e l'orientamento pratico dell'insegnamento. Gli alunni apprendono la lingua tedesca in tutte le situazioni didattiche, tanto nel gioco comunicativo, attraverso rime e canti quanto con il lavoro sui testi scolastici.

L'ambito musicale viene ulteriormente incentivato con attività complementari (ad esempio coro e flauto), che seguono direttamente le lezioni del mattino. Ogni pomeriggio si svolge, inoltre, il programma pomeridiano facoltativo, successivo al pranzo in mensa.



Das Gymnasium beginnt mit der Klasse 5 und führt bis Klasse 13 zur deutschen Reifeprüfung und zur italienischen „Maturità“. Alle Prüfungen finden in der Schule selbst statt. Aktuelle Informationen zur Einführung des achtjährigen Gymnasiums finden Sie unter: www.dsgenua.de/deu/schule/gymnasium.htm

An der DSG werden insgesamt fünf Sprachen unterrichtet. Neben Deutsch und Italienisch erlernen die Schüler Englisch (ab Kl. 3), Latein (ab Kl. 7) und Französisch (ab Kl. 9). Aus dem Bereich der Naturwissenschaften werden Physik, Chemie, Biologie und Informatik erteilt. Zusätzlich zum Italienischunterricht wird mindestens ein weiteres Fach in italienischer Sprache unterrichtet, z.B. storia, filosofia oder religione.



Am Ende der Klasse 12 steht ein obligatorisches Betriebspraktikum in Italien oder im europäischen Ausland auf dem Programm, das von der Schule betreut wird. Eine umfassende Berufsberatung zeigt den Schülern Perspektiven zur Wahl eines geeigneten Studiums auf.



Il Gymnasium inizia con la classe 5 e conduce fino alla classe 13, che si conclude con l'esame di maturità italiano e tedesco. Tutti gli esami si svolgono nella scuola.

Alla DSG si insegnano in totale cinque lingue. Oltre al tedesco e all'italiano gli allievi studiano inglese (dalla cl. 3), latino (dalla cl.7) e francese (dalla cl. 9). Rientrano nell'ambito delle scienze naturali gli insegnamenti di fisica, chimica, biologia ed informatica. In italiano, oltre alla lingua e letteratura italiana, vengono insegnate quali altre materie, filosofia, religione e storia (dalla classe 5 alla classe 8).

Al termine della classe 12 è in programma uno stage professionale obbligatorio in Italia o in altro paese europeo, con l'assistenza della scuola. Un ampio orientamento professionale illustra agli allievi le prospettive per la scelta del percorso di studi più adeguato.



Kulturelle Begegnung

Incontro culturale

Die Deutsche Schule Genua ist ein Ort, an dem sich Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Wurzeln begegnen, sich austauschen und gegenseitig bereichern. Manche Schüler wachsen in Familien auf, in denen zwei oder drei Sprachen gesprochen werden. Diese Vielfalt fördert die Offenheit für das kulturell Neue und Andere.



Wir erwarten von allen Schülern, die in italienischen Familien aufwachsen, dass sie die Unterrichtssprache Deutsch intensiv erlernen und täglich anwenden. Diese fortlaufende sprachliche Arbeit begünstigt die Auseinandersetzung mit kulturell fremden Erfahrungen, Gedanken und Einstellungen. Der tägliche Austausch mit deutschsprachigen Lehrern und Mitschülern lädt dazu ein, die Wahrnehmung und die Wertschät-

zung kultureller Vielfalt zu erhöhen. Gleiches gilt für Schüler aus einem deutschsprachigen Umfeld, die nach Genua kommen. Die Zusammenarbeit mit italienischen Schülern und Lehrern eröffnet ihnen vergleichbare Chancen für interkulturelles Lernen. Von deutschsprachigen Schülern wird selbstverständlich erwartet, dass sie Italienisch lernen. Hierbei werden sie von der Schule besonders unterstützt.

Darüber hinaus kommt der Charakter einer Begegnungsschule durch unser lebendiges Schulleben mit seinen vielen kulturellen Veranstaltungen zum Ausdruck. Wir pflegen vor allem deutsche, aber auch italienische Traditionen und Feste: St. Martin, Nikolaus oder Karneval gehören genauso zum Jahreskalender wie die Nationalfeiertage. Italienische Kultur und Geschichte nimmt darüber hinaus einen wichtigen Platz im Unterricht ein. Der Chor *Voci di Due Paesi*, in dem Schüler, Eltern und Freunde der Schule aktiv sind, bildet seit vielen Jahren eine musikalische Brücke zwischen den Nationen.





La Scuola Germanica di Genova è un luogo dove l'incontro e lo scambio tra persone con radici culturali diverse favoriscono l'arricchimento reciproco. Alcuni allievi crescono in famiglie nelle quali si parlano due o tre lingue. Tale molteplicità dispone all'apertura verso ciò che è culturalmente nuovo e diverso.

Tutti gli allievi che crescono in famiglie italiane devono dedicarsi in modo intensivo all'apprendimento della lingua tedesca, utilizzandola correntemente nel quotidiano. Tale progressivo lavoro linguistico favorisce il confronto culturale con esperienze, pensieri e posizioni nuovi. Lo scambio quotidiano con insegnanti e compagni di madrelingua tedesca invita ad accrescere la percezione e l'apprezzamento della molteplicità culturale; lo stesso vale per allievi che da paesi di madrelingua tedesca si trasferiscono a Genova, dove la collaborazione con allievi e docenti di madrelingua italiana offre loro analoghe opportunità di apprendimento interculturale. Dagli allievi tedeschi ci si aspetta, naturalmente, che impari-

no la lingua italiana, obiettivo nel cui raggiungimento vengono particolarmente supportati dalla scuola.

Oltre a questi aspetti il carattere di scuola d'incontro della DSG trova espressione nella vivace vita scolastica, con le sue numerose manifestazioni culturali. Coltiviamo soprattutto tradizioni e feste tedesche, ma anche italiane: S. Martino, Nikolaus o Carnevale rientrano nel calendario così come le feste nazionali. La cultura e la storia italiana, inoltre, occupano un posto importante nelle lezioni. Il coro Voci di Due Paesi, che vede la partecipazione di allievi, genitori, insegnanti ed amici della scuola, costituisce da molti anni un ponte musicale tra le nazioni.



Vielfalt der Angebote

Molteplicità delle offerte

Die umfassende Bildungsarbeit der DSG beschränkt sich nicht auf den Unterricht selbst. Ein große Vielzahl an zusätzlichen Angeboten sorgt dafür, dass sich unseren Schülern neue Entfaltungsräume öffnen. Hierbei stehen der Spaß an der Kreativität, die Lust am Entdecken neuer Herausforderungen und die Freude am Musizieren im Vordergrund.



Die Schüler des Gymnasiums wählen zwischen verschiedenen Arbeitsgemeinschaften, die ebenfalls im Anschluss an den regulären Unterricht stattfinden. Das jährlich wechselnde Angebot setzt sich z. B. aus Chorarbeit, Altgriechisch, Schach, Theater, der Vorbereitung auf eine Sprachdiplomprüfung in Französisch oder dem Projekt *Model United Nations* zusammen.



Die Nachmittagsbetreuung der Grundschule sieht eine Phase vor, in der die Kinder ihre Hausaufgaben erledigen. Anschließend sorgen Spiel, Sport und Theater für eine Abwechslung zum konzentrierten Arbeiten am Tisch. An anderen Tagen stehen kleinere Projekte mit wissenschaftlichen Themen auf dem Programm. Eine rhythmische und melodische Grunderziehung

ergänzt das Angebot der Nachmittagsbetreuung. Eine zusätzliche Förderung besonders interessierter und begabter Schüler stellt die Teilnahme an Wettbewerben dar. *Jugend musiziert*, der Bundeswettbewerb Fremdsprachen und verschiedene Mathematik-Wettbewerbe haben in der DSG bereits zahlreiche Talente zu Tage gefördert.



L'ampio lavoro formativo della DSG non si limita all'insegnamento in senso stretto. Una grande varietà di offerte aggiuntive fa sì che si aprano ai nostri allievi nuovi ambiti di sviluppo. A questo riguardo stanno in primo piano il divertimento nella creatività, la voglia di scoprire nuove sfide e la gioia di fare musica.



Gli allievi del Gymnasium scelgono tra diverse attività complementari, che si svolgono successivamente alle lezioni regolari. L'offerta, ogni anno diversa, comprende ad esempio: canto corale, greco antico, scacchi, teatro, preparazione all'esame per un diploma in lingua francese oppure il progetto *Model United Nations*.

Un'ulteriore incentivazione e sfida per allievi particolarmente interessati e dotati è rappresentata dalla partecipazione ai concorsi: *Jugend Musiziert*, il concorso federale per le lingue straniere e diversi concorsi di matematica hanno già messo in luce diversi talenti cresciuti alla DSG.

L'attività pomeridiana nella scuola primaria prevede, innanzitutto, una prima fase dedicata allo svolgimento dei compiti per casa, con l'assistenza del personale. Successivamente gioco, attività sportiva e teatro assicurano il necessario complemento al lavoro di concentrazione a tavolino. In altri giorni sono previsti piccoli laboratori su temi scientifici. Un'attività di avvio al ritmo e alla melodia completa l'offerta di attività pomeridiana.



Informationen zum Schulablauf

Informazioni sullo svolgimento scolastico

Der Unterricht in der DSG beginnt um 8.00 Uhr und endet in der Regel um 13.15 Uhr. Für ältere Schüler findet an einigen Tagen Nachmittagsunterricht statt. Grundschüler, die bereits nach der 5. Std. Unterrichtsschluss haben, werden auf Wunsch der Eltern bis 13.15 Uhr betreut. Zur Zeit findet alle vierzehn Tage von 8.00 bis 12.25 Uhr Unterricht am Samstag statt. Die vier Samstagstunden dauern dann nicht jeweils 45 Minuten, sondern eine Zeitstunde. Aktuelle Informationen hierzu finden Sie unter <http://www.dsgenua.de/deu/schule/aufbau.htm>

Die Ferienregelung stellt einen Kompromiss zwischen den italienischen und deutschen Gepflogenheiten dar. Das Schuljahr beginnt Anfang September und endet nach der 3. Juni-Woche. Damit sind die Sommerferien länger als in Deutschland. Andere Ferien sind um eine Woche verkürzt (Ostern und Herbst). Eine regionale Tradition sind fünf Tage Schneeferien im Februar.

Die Anmeldung neuer Schüler erfolgt im Sekretariat der DSG. Die Kinder italienischer Eltern beginnen ihre Schullaufbahn im Alter von fünf Jahren mit der obligatorischen Vorschule (Kindergarten). Die Aufnahme mit vier Jahren ist nur möglich, wenn ausreichend Plätze zur Verfügung stehen. Fünfjährige Kinder haben Vorrang bei der Vergabe der 44 Plätze. Die unverbindliche Voranmeldung wird in dem Jahr vorgenommen, in dem das Kind drei Jahre alt wird. Das Sekretariat steht für weitere Informationen jederzeit zur Verfügung.



Schulleiter / Il preside Peter Noss

Ein Neubeginn in unserer Schule ist für Seiteneinsteiger - besonders aus dem deutschsprachigen Raum - unter bestimmten Bedingungen jederzeit möglich. Sollte das schulische Leistungsvermögen deutscher Schüler nicht für eine gymnasiale Schullaufbahn ausreichen, so kann die Schule sie auch als Realschüler einstufen. In diesem Fall wird der Schüler günstiger benotet, ohne dass ihm ein anderes Lernprogramm angeboten wird.

Die Aufnahme von Gastschülern ist für einen Zeitraum von drei bis zwölf Monaten möglich. Es muss allerdings Schulgeld entrichtet werden. Bei der Suche nach einer Gastfamilie oder Unterkunft ist unsere Schule behilflich. Falls Sie für die eigene Familie bzw. nur für Ihr Kind einen Wechsel nach Genua erwägen, sollten Sie auf jeden Fall unser Sekretariat kontaktieren.

Le lezioni alla DSG iniziano alle ore 8.00 e terminano, di regola, alle ore 13.15. Gli allievi più grandi hanno in alcuni giorni lezioni pomeridiane. Gli alunni della scuola



primaria, per i quali le lezioni terminano dopo la quinta ora, su richiesta dei genitori possono restare a scuola fino alle 13.15, assistiti dal personale interno. Attualmente il sabato è scolastico ogni due settimane, con lezioni dalle 8.00 alle 12.25. Le lezioni del sabato hanno la durata di 60 minuti ciascuna, anziché di 45. Tutte le informazioni su questo argomento si possono leggere all'indirizzo: www.dsgenua.de/ita/scuola/struttura.htm

Il regolamento delle vacanze rappresenta un compromesso tra l'uso italiano e quello tedesco. L'anno scolastico incomincia all'inizio di settembre e si conclude dopo la terza settimana di giugno. Pertanto le vacanze estive sono notevolmente più lunghe che in Germania. Le altre vacanze sono più brevi di una settimana rispetto a quelle tedesche (Pasqua, Pentecoste e autunno). La settimana bianca a febbraio è una tradizione regionale.

L'iscrizione di nuovi allievi si effettua presso la segreteria della Deutsche Schule Genua. I bambini con genitori italiani iniziano il percorso scolastico all'età di cinque anni con un anno obbligatorio di prescuola (Kindergarten). L'ammissione a quattro anni è possibile solo in caso di sufficiente disponibi-

lità di posti. I bambini di cinque anni hanno la precedenza nell'assegnazione dei 44 posti disponibili ogni anno. La prescrizione non vincolante si può effettuare dall'anno in cui i bambini compiono tre anni. La segreteria della scuola è a disposizione per ulteriori informazioni.

Redaktion, Layout, Computersatz, Fotos / Redazione, layout, realizzazione testi al computer, foto:
Manfred Filsinger

Übersetzungen ins Italienische / Traduzioni in italiano:
Chiara Timossi

Herausgeber / Editore: Deutsche Schule Genua, Via Mylius 1, 16128 Genova, Tel.: 010-564334

Druck/Stampa: Digital Line

www.dsgenua.de



Deutsche Schule Genua
Via Mylius 1
I - 16128 Genova
tel.: +39.010.564334
fax: +39.010.5960318
www.dsgenua.de
segretim86@dsgenua.it